

David Williams



Od autora  
BABKY  
GAUNERKY

STRAT  
SA!

Ilustroval *Tony Ross*

NAJ  
HORŠIE  
DETI  
NA SVETE

Ilustroval *Tony Ross*



5'6"

5'3"

5'0"

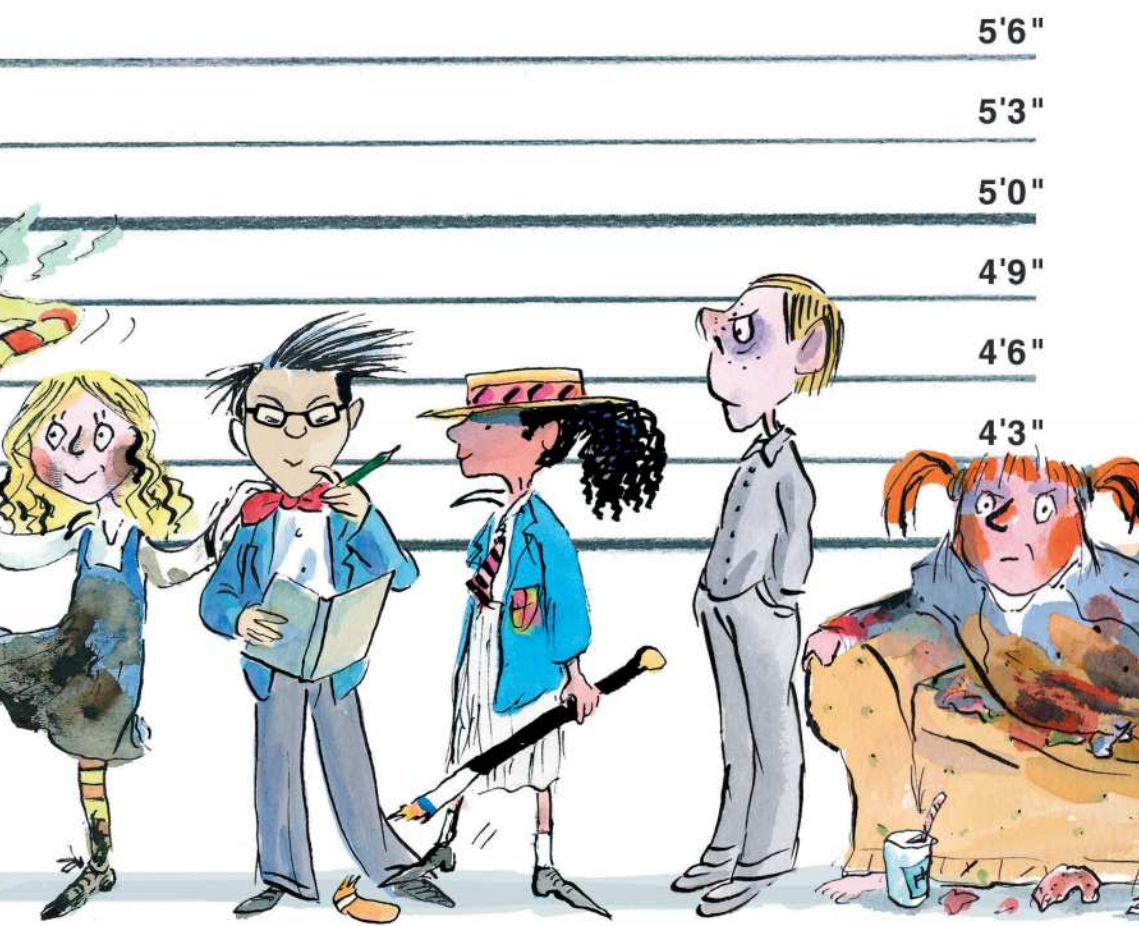
4'9"

4'6"

4'3"

4'0"





5'6"

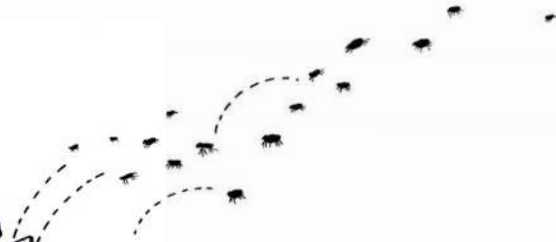
5'3"

5'0"

4'9"

4'6"

4'3"



David Williams



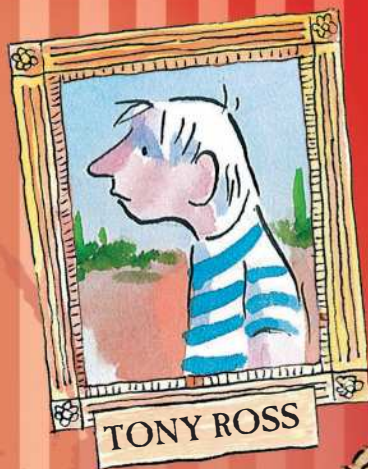
NAJ  
HORŠIE  
DETI  
NA SVETE

Ilustroval *Tony Ross*

**slovar**



Tomovi  
a Georgeovi,  
dvom najlepším  
deťom na svete  
D. W.



Venujem  
Wendy  
a Savannahovcom  
T. R.

Text © David Walliams 2016  
Illustrations © Tony Ross 2016  
Translation © Michaela Hajduková 2016  
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o.,  
Bratislava 2017

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v nijakej forme ani nijakými prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému a podobne bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu David Walliams: *THE WORLD'S WORST CHILDREN*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve HarperCollins Childrens Book, London 2016, preložila Michaela Hajduková.  
Zodpovedná redaktorka Anna Šikulová  
Editorka Katarína Škorupová  
Sadzba a zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava  
Tlač FINIDR, spol. s r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným odporúčením pre konečných predajcov.

ISBN 978-80-556-2772-4  
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1  
[www.slovart.sk](http://www.slovart.sk)





# POĎAKOVANIE



*Rád by som poďakoval...*



*Ilustrátorovi Tonyemu Rossovi, ktorý v šiestich rokoch naplnil plechovku žubrienkami, odložil si ju v babkinej spálni a zabudol na ňu... Spomenul si až o niekoľko týždňov, keď babka začala vrieskať ako zmyslov zbavená, pretože jej po posteli skákali žaby. Veľa žiab, nie iba desať.*

*Svojej vydavateľke Ann-Janine Murtaghovej, ktorá ako malé dievčatko odmietala zaspať, kým jej všetkých šesť starších bratov a sestier neporozprávalo rozprávku. Občas veru išla spať až po polnoci.*

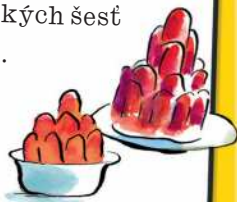
*Generálnemu riaditeľovi Charliemu Redmaynovi, ktorý obvinil svoju sestru, že z kuchyne ukradla želatínové cukríky. V skutočnosti ich ukradol on a nikdy sa k tomu nepriznal. Doteraz.*

*Svojmu agentovi Paulovi Stevensovi, ktorý ako malý chlapec vystrihol otcovi diery do najlepšieho obleku.*

*Editorke Ruth Alltimesovej, ktorá ako päťročná vyliala sestre na hlavu plný krčah pomarančového džúsu.*

*Kreatívnej riaditeľke Rachel Denwoodovej, ktorá sa ako šesťročná rozhodla preskúmať, koľko hráškov sa jej zmestí do nosnej diery.*

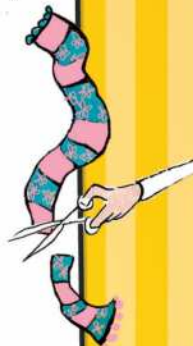
*Grafičke Sally Griffinovej, ktorá ako sedemročná obrhala všetky narcisy v maminej záhradke a predávala ich vo vlastnom „kvetinárstve“.*



*Grafičke Anne Lubeckej*, ktorá si ako malé dievčatko manikúrovými nožničkami ostrihala vlasy celkom nakrátko.



*Výtvarnej riaditeľke Nii Robertsovej*, ktorá ako šestočná domaľovala svadobné fotky rodičov červeným lakom na nechty.



*Autorke obálky Kate Clarkovej*, ktorá ako malé dievčatko vyrábala koláča a použila na ňu mamin najdrahší a najobľúbenejší šál.

*Vedúcej PR manažérke Geraldine Stroudovej*, ktorá ako malá najprv zosypala všetky veci z maminho toaletného stolíka a potom ich porozhadzovala po celom byte.

*Reklamnej agentke Sam Whitovej*, ktorá sa ako malá vycikala mame do postele a zatajila to.

*Riaditeľke marketingu Nicole Wayovej*, ktorá ako päťročná zajala svojho mladšieho brata a psa a utiekla z domu na celú hodinu.



*Riaditeľke pre stratégiu rozvoja Alison Ruanovej*, ktorá ako desaťročná upiekla koláčiky s čili a donútila mladších bratov, aby ich zjedli.



*Redaktorke Georgii Monroeovej*, ktorá v noci nespala a ponatierala krémom proti zapareninám celú svoju izbu.

*Editorke audioverzie Tany Brennan-Roperovej*, ktorá ako malé dievčatko nazbierala v záhrade červíky, doniesla ich do kuchyne a na smrť vystrašila mamu.



*David Walliams*





# ÚVOD

**Autor: Trafikant Raj**

Prosím vás, veľmi pekne vás prosím, naozaj vás prosím, **NEČÍTAJTE TÚTO KNIHU.**

Ak ste si ju už kúpili, zničte ju.

Ak si v nej listujete v knižnici, požičajte si ju a roztrhajte ju. Poskáčte po nej, znova ju poriadne roztrhajte a potom ju zahrabte čo najhlbšie do zeme. **Aby ste si boli úplne istí.**

Táto OTRASNÁ kniha, a naozaj je otrasná, najmä čo sa týka pravopysu, bude mať na vás veľmi zlý vplyv. Vnukne deťom veľa nápadov, ako sa správať ešte horšie, než sa správajú v súčasnosti. A musíte uznať, že mnohí sú už teraz MIMORIADNE neposlušní.

Vyjadrujem svoje pobúrenie a v mene všetkých vyzývam na zákaz tejto knihy. Pán **Wôlliams** (tak nejako sa ten hlupák volá) by sa mal za seba hanbiť.

Prečo ten tučný PAJÁC, čo vyzerá ako skriňa v obleku, radšej napíše peknú knižku o milých deťoch, ktoré sa správajú slušne? Prečo napíše príbeh o dievčatku, ktoré je láskavé k mačiatku? Alebo rozprávku o chlapčekovi, ktorý pomôže zranenému motýlikovi prejsť cez rušnú cestu? Alebo poviedku o dvoch detičkách, ako na lúčine nazbierajú kvietky a donesú ich mamičke, ktorá je vážne postihnutá miernou migrénou?

**BEST**

Knižka by sa mohla volať  
**NAJLEPŠIE, NAJMILŠIE, NAJÚŽASNEJŠIE,  
NAJPOSLUŠNEJŠIE DETI CELEHO SVETA.**

Ale nie.

Namiesto toho máme pred sebou ZNÔŠKU príbehov o deťoch s neutíchajúcimi zadkami, o deťoch, ktoré učia svoje vši kadejaké neprístojnosti, či galganoch, čo si špárajú v nose dovtedy, kým nezlepia najväčší šušeň na svete.

Tieto deti by som do svojej trafiky ani za nič nepustil. Nedávno ju vyhlásili za najlepšiu trafiku na ulici.\*

\* NA NAŠEJ ULICI JE OTVORENÁ IBA MOJA TRAFIKA. MINULÝ ROK VYHRALA SÚŤAŽ O TRAFIKU ROKA PRÁČOVŇA.

**OTRASNÝM** detiskám z tejto knihy by som nikdy neumožnil využívať špeciálne ponuky mojej trafiky, napríklad Kúpte si **102 balíčkov lentiliiek a stotretí dostanete zadarmo alebo vyvážte sa mentolkami a jedna navyše je vaša.\*\***

\*\* ÚPRIMNE POVEDANÉ, V SKLADE MÁM TOHO POŽEHNANE A DOŠŤ TOVARU JE TAKMER PO ZÁRUKU, TARŽE SI NEMUSÍTE DOLÁMAŤ NOHY, POSTAČÍ REZKEJŠÍ KROK.

Najhoršie je, že ma autor v knihe takmer nespomenul. Uráža ma to! Veď ja som najbystrejšia a najkrajšia postava, aká sa zrodila v temnej zadubenej myšli toho **Walliprda**. Požiadal ma len o úvod a dal mi presné inštrukcie, že nemám písať viac ako dve strany. Dve strany! Ako sa ten **Wallirit'** opovažuje?

**NAJDÔLEŽITEJŠÍ ZO VŠETKÝCH RAJOV  
V RAJOVEJ TRAFIKE**

# OBSAH



Slintoš  
**SAM** s. 15



Uvrešťaná  
**URŠULA** s. 33



Všivák  
**VLASTO** s. 53



**EDNA** s. 81  
Neposedná



Šušniak  
**ŠANO** s. 115



Bordelárka  
BIBA s. 135



BRIAN LI,  
- čo sa nikdy  
NEMÝLI s. 159



PETULA s. 179  
Prdochová



Nudný  
NOEL s. 209



Divánová s. 241  
IVA



# Slintoš SAM



TEČÚCE SLINY

KALUŽ SLÍN

TOPÁNKY A PONOŽKY  
MOKRÉ OD SLÍN





# Slintoš SAM

ŽIL RAZ JEDEN CHLAPEC, volal sa Sam. Sam **slintal**.  
A poriadne. Ale nebolo to len také nejaké amatérske  
slintanie. Žiadne trápne, fádne koaguláty slinohlienov,  
aké produkujú bežní slintoši. Nie, nie, nie. Toto bolo  
**MAJSTROVSKÉ, PROFESIONÁLNE** slintanie.  
Sam dokázal denne vyprodukovať hektolitry slín.

## SLINTOŠ SAM

Určite by ste chceli vedieť, prečo Slintoš Sam toľko slintal. Nuž, lebo to bolo poriadne lenivé čudo. Keby mohol, prespal by **24 hodín denne, 7 dní v týždni a 365 dní do roka.** Sam spal a pritom slintal.

„**CHRRRR.**“

**ČLUP!**

sliny nahlas dopadali  
na podlahu.

„**CHRRRRRRRR.**“  
**ŽBLNK!**

Keď bolo treba vstávať do školy,  
Sama museli ťahať z postele za nohy.  
Keby mohol, dal by sa odtiahnuť  
na vyučovanie s celou posteľou.  
A hneď po príchode do školy by zaľahol  
znova.

„**CHRRRR.**“

**ŽBLNK!**

„**CRRRRRRRRRRRR.**“  
**ČLUP!**

Najradšej na svete mal Sam podriemkavanie  
na vyučovaní. Známy bol dokonca tým, že si so sebou  
do školy nosieval spacák. Spánku sa teda mohol venovať  
na každej hodine.



## NAJHORŠIE DETI NA SVETE

Telesná bola trochu problematická, ak si chcel pospať, ale Sam sa vynašiel. Keď hrali futbal, vždy chcel byť brankárom. Vyliezol na bránku a tam si zdriemol. Keď niekto strelil gól a deti od radosti kričali a zobudili ho, hundral ako najatý.



Sam stále spal, a tak nebol v škole žiadny premiant.

## SLINTOŠ SAM

A vždy keď si zdriemol, **oslinta** celú lavicu.

„CHRRRR.“  
ČLUP!

„CHRRRRRRRRRRRR.“  
ČLUP!

„CHRRRRRRRRRRRRRR.“  
ČLUP!



Tenký pramienok **slín** si *n a š i e l* cestu až na zem a tam sa začala vytvárať veľká slinová mláka. Počas dvojhodinovky **ODPORNÉHO** dejepisu naslinil celé jazierko.

Nikto presne nepoznal zloženie Samových slín. Boli priehľadné ako voda, no **lepkavé** a **husté** ako lepidlo.